II CURSOS DE VERANO EN SAN SEBASTIAN
II UDAKO IKASTAROAK DONOSTIAN

Conclusión a la penúltima jornada

«El Pueblo Vasco reclama el derecho a la autodeterminación»

Después de cerca de tres semanas de intensos trabajos y tras pasar revisión a quince materias diferentes, los II Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco concluyen hoy en la capital guipuzcoana. La jornada final pasará revisión a las últimas clases sobre el derecho de los pueblos a la autodeterminación, la Comunidad Económica Europea y la Traducción.

La clase que más expectación levantó sin duda en la jornada de ayer fue la referida al Pueblo Vasco y el derecho a la autodeterminación. En ella intervinieron Gurutz Jauregi, Emilio López Adán "Beltza", y José Ramón Rekalde. También intervino en el coloquio Jordi Solé Tura.

El coloquio no hay duda que no convenció a los asistentes ya que ante la falta de tiempo quedaron muchos temas pendientes y otros no recibieron la adecuada explicación. Jordi Solé Tura, de hecho, cerró el debate alegando que se encontraba cansado cuando uno de los participantes le puso en aprietos. Para los presentes, el derecho de autodeterminación debe ser reconocido de forma inexcusable porque es el pueblo vasco el que tiene derecho a decidir sobre su futuro. Este juicio fue replicado por el diputado catalán alegando que si efectivamente el pueblo vasco quiere independizarse también deberá de contar con el resto del Estado. "No es sólo –dijo textualmente– cuestión del que se separa si no también de que los demás le dejen separarse". La respuesta desde luego no convenció ni a propios ni a extraños.

A la pregunta de uno de los asistentes sobre "el derecho a la rebelión contra el tirano, porque queremos la autodeterminación y y no nos la conceden", Rekalde vino a decir que todos los hombres se han encontrado en todas las épocas en situaciones de opresión y ante estos casos han respondido de dos maneras a través de la vía de la legalidad y el diálogo y a través de otras vías. "A cada cuál le toca decidir".

Previamente al debate, que duró tan sólo unos veinte minutos ante el cierre del local, los tres participantes titulares hicieron una exposición del tema y dieron su opinión sobre sus actitudes ante el derecho de la autodeterminación.

Así por ejemplo, Gurutz Jauregi explicó que el derecho de autodeterminación es la capacidad que un pueblo o una colectividad tiene para decidir sobre su futuro. "El pueblo vasco sí está legitimado para exigir este derecho y una Constitución auténticamente democrática lo hubiese recogido.

Una garantía de la democraticidad del Estado hubiese sido recoger el derecho a la autodeterminación con todas sus circunstancias". En cuanto a su visión de futuro concluyó diciendo que es difícil sustraerse a la realidad actual de un mundo dividido en dos bloques, manejado por las multinacionales, con el peligro permanente de los misiles, y con el Kremlin y Washington como testigos permanentes de todo. "Yo veo difícil la salida a cualquier movimiento independentista cuando comprobamos cómo las dos potencias luchan hasta por la hegemonía de unas arenas desérticas en el Chad".

Emilio Lopez Adan "Beltza" hizo su intervención en euskara y en la línea de su obra investigativa se refirió al tremendo esfuerzo del Pueblo Vasco por su liberación nacional. "Hasta la caída del franquismo la lucha de Euskadi fue grande y alcanzó sus momentos culminantes durante los procesos de Burgos, la muerte de Carrero y las muertes de Txiki y Otaegi". Se mostró claramente partidario al reconocimiento del derecho a la autodeterminación y matizó que nuestro pueblo ha elegido el camino de la independencia. "En esta democracia, los poderes fácticos han tenido una participación decisiva y han representado un claro retroceso".

Por último, Jose Ramón Rekalde expuso que si el derecho de autodeterminación es un derecho, es algo que tiene vigencia y que si no no es un derecho. "Los estados modernos –explicó– son poco proclives a aceptar el derecho de autodeterminación de forma incondicional. Mas bien lo condicionan y de ahí surgen las autonomías y demás fórmulas. Según el Derecho Internacional todos los pueblos tienen derecho al derecho de autodeterminación y así se presenta como una reivindicación. Cuando un pueblo pretende la autodeterminación es porque expresa la idea de la colectividad".

Rekalde finalmente hizo algunas observaciones a la autodeterminación explicando que él no era partidario de un referéndum porque de todos es conocido el carácter emotivo y manipulador de éstos. "El Pueblo Vasco con un sistema pluralista de partidos ya ha dado su opinión sobre este tema y no creo que necesite expresarse más al respecto"



Beltza, Jose Ramón Rekalde, Eduardo Mancisidor –moderador– y Gurutz Jauregi, durante el debate sobre el pueblo vasco y el derecho a la autodeterminación. (Foto Gallego)

Programa para hoy

El derecho de los pueblos a la autodeterminación (Salón de actos de la CAP, calle Andía).

9.30: Robert Lafont, de la Facultad de Artes y Letras, Lenguas y Ciencias Humanas de la Universidad Paul Valéry de Montpellier: "El derecho de autodeterminación en Europa Occidental hoy?" (II).

17.45: Hélene Carrere D'Encausse, del Instituto de Estudios Políticos de París CNRS: "El derecho de autodeterminación. Sus aspectos teóricos" (II).

La Comunidad Económica Europea: El proceso de integración española y su repercusión en el País Vasco (Salón de Actos de la CAP, calle Garibay).

9.30: Eduardo Santos, director general de industrias siderometalúrgicas y navales del Ministerio de Industria: "El problema de la reconversión industrial cara a la Comunidad Económica Europea".

12.00: Robert Strauss, profesor asistente del Colegio de Europa en Bélgica: "La reestructuración industrial en la Comunidad Económica Europea". (Salón de actos de la CAP, calle Andía).

17.30: Ricardo González Orus, asesor del Gobierno en el País Vasco: "El sector industrial vasco y su problemática en el contexto de la CEE".

La Traducción (Sala de Cultura de la CAM, calle Arrasate)

9.30: Javier Marías, escritor y miembro del Equipo de Traductores de Madrid: "La traducción como operación de la memoria".

12.00: Javier Fernández de Castro, del Departamento de Etica y Estética de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de Zorroaga y escritor: "Rigor de la traducción y libertad de creación".

17.30: Ramón Valls, catedrático de Historia de la Filosofía de la Universidad Central de Barcelona y primer decano de la Facultad de Filosofía y C.E., de Zorroaga: "Una experiencia de traducción: la Enciclopedia de Hegel".



Solé Tura intervino ayer en el curso sobre el derecho de autodeterminación de los pueblos. (Foto EGIN)

Solé Tura: «Sabino Arana se ciñe en principio a una recuperación del viejo carlismo»

Jordi Solé Tura sustituyó ayer al mediodía a Hélene Carrera D'Encausse en el curso sobre el derecho de los pueblos a la autodeterminación. La especialista del Instituto de Estudios Políticos de París no compareció a la hora anunciada por causas que se desconocían y el diputado catalán aceptó a adelantar su conferencia prevista para la tarde.

El catedrático de Derecho Político de la Universidad Central de Barcelona dividió su conferencia sobre el derecho de autodeterminación en el Estado español en dos partes. Una primera, la que trató ayer por la mañana y de la que les informamos aquí, dedicada a hacer una génesis y evolución histórico doctrinal de lo que fue desde un punto de vista político el Estado español durante el siglo XIX hasta la tercera década de nuestro siglo, y una segunda parte, que desarrolló por la tarde, hasta nuestros días.

Para Solé Tura el derecho de autodeterminación gira en torno a varios conceptos: el modelo de la estructuración del Estado, el concepto de nación, la soberanía y la relación de estos conceptos y el sistema interrelacionado de estados.

En lo que respecta al Estado español contemporáneo, para Solé Tura se trata de un Estado centralista a ultranza que a lo largo de la época referida empleó sobre todo de tres grandes modelos: el liberal, el federal y el carlista.

Sobre el primero de estos tres modelos vino a decir que fue el que acabó imponiéndose. "Este modelo no partió de una ruptura revolucionaria ya que nuestras revoluciones fueron la guerra de la Independencia y las Cortes de Cádiz. El sistema liberal se fijó sobre todo en el modelo de sociedad francés y en él el concepto inicial de nación se transforma. Desarrolla de forma fundamental el concepto de soberanía y el del principio monárquico y lo que les une también es el concepto centralista".

A título marginal Solé Tura comentó que los grandes elementos del Estado centralista han sido la Guardia Civil y la parroquia. "En todos los pueblos ha sido clara la implantación de la Guardia Civil y del cura".

Sobre el modelo federal comentó que éste contó con escasa fuerza al no ser preconizado por ninguna fuerza social que estuviese capacitada a aspirar al Estado –intelectuales, algún sector del movimiento obrero...–.

"El federalismo fracasa y no se basa en ningún concepto de ruptura. No puso en duda el concepto de nación unitaria".

Y sobre el tercer modelo, el carlista, explicó que fue totalmente contrario al liberal, tanto desde el punto de vista político como del militar. "El carlismo aportó el fuerismo, pero no aportó un modelo nuevo si no que se basó en el antiguo régimen. El único elemento de importancia que cabe considerar aquí es el de la especificidad".

Los nacionalismos

Jordi Solé Tura se refirió a los nacionalismos haciendo especial hincapié en el catalán y el vasco. Para él los nacionalismos introducen un aspecto nuevo: Hay sectores de la burguesía que se plantean un nuevo modelo de Estado. En el caso de la burguesía catalana, ésta en un principio tiene todavía aspiraciones colonialistas –Filipinas, Cuba...–, y de hecho cuando estas colonias se pierden de manera desastrosa, la burguesía catalana se enfrenta al poder.

Con respecto al nacionalismo vasco explicó que las primeras ideas de Sabino Arana se ciñen a una recuperación del viejo carlismo –fuerismo, racialismo, ruralismo...–. "En una discusión ulterior, el Partido Nacionalista Vasco opta por una línea nueva, una línea de tipo regionalista. Pero es curioso que tanto el nacionalismo vasco como el nacionalismo catalán sigan líneas completamente distintas. En el caso de la clase obrera, en Euskadi se enmarca hacia el socialismo y en Catalunya hacia el anarcosindicalismo".

Sobre el independentismo, a juicio de Solé Tura, él no percibe una idea clara de independentismo en la burquesía ni en la clase obrera. "Unicamente en ésta época hay un pequeño sector rural que es derrotado y que no consigue imponerse".

Gurutz Jauregi, director del curso, intervino después en el coloquio y en contraposición de lo que previamente había explicado el diputado catalán comentó que no hay duda de que la idea del Estado nacional vasco estaba seriamente implantada en los diferentes sectores ya en este período.

egin miércoles, 7 de setiembre de 1983

Los invitados de dos banquetes nupciales intoxicados en «El Golf» de Hondarribia

SAN SEBASTIAN (EGIN).— Los invitados de dos banquetes de boda que tuvieron lugar el pasado jueves y viernes en el restaurante del El Golf de Hondarribia, sufrieron serios trastornos gastrointestinales cuyo origen parece estar en el agua consumida.

Según denunció uno de los asistentes a la boda que se celebró el jueves por la noche, más de 80 personas, de las 106 que se sentaron a la mesa, comenzaron a sentir serias molestias a las pocas horas de la cuchipanda, con declaración de fiebres altas, descomposición, vómitos, etcetera. Y lo mismo debió pasar en la celebración del viernes.

Puestos al habla con el director de El Golf, confirmó el hecho de que se habían producido estas intoxicaciones, aunque matizó "que habían afectado a una mínima parte de los convidados". El mismo director, señaló que técnicos de Sanidad habían estado durante la jornada del lunes y ayer martes investigando sobre la posible causa de trastornos, apuntando la idea de que pudiera tratarse del agua "afectada en su potabilidad tras las recientes inundaciones". Agregó que después del jueves y viernes pasados se habían seguido sirviendo comidas "sin que se haya dado ningún trastorno más"

El hombre que alertó sobre este caso a EGIN, manifestó su extrañeza de que el hecho no hubiera trascendido a la opinión pública a pesar de haber sido debidamente denunciado. El mismo informó que en la boda que había asistido "que me ha dejado hecho polvo", se sirvió un menú consistente en un gran lunch a base de canapés diversos, y luego un menú de consomé, carne con guarnición y tarta nupcial. Todo ello regado con vinos y bien de champán.

El domingo se celebrará en Orbara el «Aezkoako Eguna-83»

PAMPLONA (EGIN).— El próximo domingo, día once de septiembre, se celebrará en la localidad navarra de Orbara el «Aezkoako Eguna-83» organizado como viene siendo habitual por la Asociación Cultural del Valle. El sábado habrá diversos actos que servirán de prolegómenos para la jornada festiva del domingo. Concretamente a las diez de la noche tendrá lugar una importante exhibición de los acordeonistas del Aézkoa; a continuación se celebrará una verbena popular que durará hasta las cuatro de la madrugada. En el intermedio de los bailables actuará el duo Etxamendi y Larralde.

La jornada del domingo se iniciará a las nueve de la mañana, momento en el que los acordeonistas de la zona y los txistularis de Espinal recorrerán con sus sones las calles de la localidad de Orbara. Sin embargo las actividades más importantes tendrán lugar a partir de las diez de la mañana, ya que habrá diferentes exposiciones de etnografía, artesanía y un concurso de quesos entre la gente del Valle.

Los participantes en el concurso citado lo podrán hacer en las modalidades de queso duro, gasta-zarra y requesón. El jurado que determinará los premios estará formado por un miembro de la Asociación Cultural organizadora, un representante del Ayuntamiento de Orbara y el propietario del Hostal Europa. A la misma hora que se abre el concurso de quesos, las diez de la mañana, dará comienzo una exhibición y muestra de diversos artesanos de la comarca, quienes mostrarán las técnicas propias de cada arte ofreciendo a la vez un repertorio de sus mejores obras.

La prueba de aizkolaris entre aficionados del Valle a la una de la tarde en la que a todos los participantes se les entregará la correspondiente txapela, dará paso a una comida popular amenizada por los acordeonistas, txistularis y la fanfarre de Leitza que también recorrerá las calles de la localidad a lo largo de la jornada. En el transcurso de la comida se conocerá el fallo del jurado del concurso de queso que será inapelable y se procederá a la entrega de los premios correspondientes.

La jornada festiva del Aezkoako Eguna finalizará con la actuación del grupo de dantzas de Zuberoa, y las sesiones de baile tradicionales. Durante todo el día permanecerá abierto un museo etnográfico en el que se expondrán los objetos más representativos y valiosos de la cultura milenaria vasca.

Se inicia la contratación de trabajadores para las excavaciones de Andelos (Andión)

PAMPLONA (EGIN).— El Ministerio de Cultura ha informado a la Dirección Provincial de su departamento en Navarra, de la aprobación por parte de la Comisión Mixta INEM-Cultura del proyecto de excavaciones de la localidad navarra de Andelos (Andión), en lo referente a la contratación del personal que deberá participar en las mismas.

Se trata de un proyecto que pretende consolidar y limpiar el depósito, limpiar la presa de Iturranduz y ampliar la zona excavada de la ciudad, con la finalidad de ver cómo se relacionan los tres puntos ya conocidos de esta obra de ingeniería hidráulica: presa, depósito y ciudad.

Con objeto de agilizar la gestión de contratación, la oferta de empleo, que se compone de tres trabajadores cualificados y doce no cualificados, deberá solicitarse al INEM para cumplimentar inmediatamente los contratos, altas en la seguridad social, etc.

La directora de las obras, María Angeles Mezquíriz, ha previsto una duración de dos meses para la realización del proyecto, con un Presupuesto a cargo del INEM de 2.963.464 pesetas.

SUCESOS

Tres heridos graves en un accidente de Tudela

Tres jóvenes de Tudela resultaron con heridas de gravedad en un accidente de carretera producido a las once y media de la mañana de ayer al salirse de la calzada el vehículo que conducía uno de ellos. Se trata de Javier Pérez Cuesta de 19 años, conductor del turismo, Rosario Fernández Garde de 25 años y Matilde Añón Beamonte de 20 años; el accidente se produjo en el kilómetro 67 de la comarcal Tudela a Ejea de los Caballeros. Los heridos fueron trasladados a la Clínica de la Milagrosa de Tudela.

Dos personas rescatadas del agua al volcar su embarcación

Dos personas fueron rescatadas ayer por una lancha de los bomberos de San Sebastián al caer al mar tras volcar la embarcación en la que pescaban, cerca de la playa de Gros. Ramón Rodríguez de 51 años, y Manuel Maté Ormazábal, de 18, navegaban en un barco pesquero y el mal estado de la mar hizo que este volcara. Los dos tripulantes fueron conducidos a puerto, donde llegaron sin novedad.

Dos detenidos cuando intentaban cruzar la frontera de Irún

Dos personas fueron detenidas ayer en el puente internacional de la autopista Bilbao-Behobia por funcionarios de la Comisaría de Irún cuando pretendían cruzar la frontera en un vehículo con matrícula falsa, informaron fuentes policiales.

Los detenidos, que han pasado a disposición judicial, son Jesús Rodríguez Rodríguez, de 27 años de edad, y Félix Muñoz León, de 36 años. Ambos viajaban en un "Ford" perteneciente a una casa de alquiler de vehículos de Madrid y, en el momento de su detención, se les ocupó dos revólveres, uno de fogueo y otro de aire comprimido.

Detenido un presunto "camello" en Pamplona

Según informó ayer la Jefatura Superior de Policía de Navarra, durante esta semana fue detenido Eleuterio Huarte Sarasa de 34 años de edad y vecino de Berriozar, ocupándosele seis kilos de "hachís" dispuesto para la distribución y el consumo en la ciudad. La droga es valorada por la Policía en unos tres millones de pesetas. Asimismo se informa que la droga estaba ocultada en una bajera de una huerta propiedad de su familia dentro de una bolsa de deportes. Con anterioridad, Eleuterio Huarte Sarasa había sido detenido en Huesca con unos 82 kilogramos de "hachís".

APRENDE EUSKARA EN aek

● NUMEROSOS LOCALES EN LAS 7 PROVINCIAS

● EN EL TELEFONO (94) 423 15 52 TE INFORMARAN



1ª MUESTRA DE CINE INFANTIL HAUR ZINEMA
5-10 Septiembre/Iraila 1983-PAMPLONA-IRUÑA
SESIONES 10 Y 12 HORAS ENTRADAS EN TAQUILLA
Excmo. Ayuntamiento de Pamplona
CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE PAMPLONA

AGUAS DE LA COMARCA DE PAMPLONA S.A.

CONCURSO DE OBRAS

Objeto del Concurso: Obras de Excavación de depósito de Gazolaz y galería para conducciones.

Tipo de licitación: 24.031.194,42 Ptas.

Presentación de proposiciones: En el registro de las oficinas de la Empresa, Alhóndiga, 1-2ª Pamplona, hasta las 13 horas del día 14 de setiembre próximo.

Fianza provisional: 100.000,— pesetas.

Apertura de sobres: A las 13 horas del día 15 de setiembre de 1.983.

Otros detalles: Se hallan consignados en el Pliego de Condiciones Técnicas y Económico-administrativas del Proyecto y del Concurso, a disposición de los interesados en las oficinas de la Empresa, Alhóndiga, 1-2°, así como el modelo de proposición.

LABEIN

Laboratorios de Ensayos e Ivestigaciones Industriales L.J. Torróntegui.

Adscritos al Gobierno Vasco

Anexos a la Escuela Superior de Ingenieros Industriales de Bilbao.

Se pone a disposición de entidades públicas, empresas y particulares para asesoramiento técnico sobre los daños producidos por las inundaciones, dándose prioridad a los problemas relacionados con la seguridad.

Este asesoramiento puede cubrir los siguientes campos:

* Valoración de urgencia sobre seguridad,
  — Pruebas de carga,
  — Inspección de daños,
  — Instrucciones para refuerzos y reparaciones, en carreteras, ferrocarriles, muros, taludes, puentes metálicos o de hormigón, edificios e instalaciones fabriles, etc.
* Asesoramiento para recuperación de instalaciones y equipos eléctricos y electrónicos.
* Análisis de contaminación no bacteriológica de todo tipo de aguas.
* Diagnóstico sobre estado de maquinaria herramienta.

LABEIN — C. Olabeaga, s/n Bilbao — 13.
Teléfono: 94-4419300.

EUSKARAZ IRAKUR